

Мудрые выражения и эпизоды из романа М. Додж «Серебряные коньки»

Голландские пословицы

1. Ведь мы с отцом все сэкономили да сэкономили, чтобы скопить кое-что, как говорится: «Понемножку, да часто, — вот и сумка полна»
2. «Порой уступка — залог победы»
3. Жеребенок кобылу не учит!
4. «Привыкнув к роскоши, мы с трудом переносим лишения, которые раньше терпели легко»
5. Ничто так не смиряет мальчиков, как усталость.
6. Смирная жена - мужу госпожа.
7. «Чем больше кошель, тем он туже завязан».
8. «Голландский торф похож на самих голландцев: его трудно разжечь, но стоит ему разгореться, и он будет пылать очень ярко.»
9. Плату можно получить где угодно, а благодарность встречается редко.
10. «Уши наостри, а сложа руки не сиди»

Поучительные отрывки из романа, рассказывающие об обычаях голландцев

1. — Вон там, на той двери, бумага. Видишь? Ее читают два — три человека; я уже заметил здесь несколько таких бумаг.
— Да это просто бюллетень о состоянии здоровья какого-то человека. В этом доме кто-то болен, и, чтобы избавить его от частых стуков в дверь, родственники пишут, как чувствует себя больной, и вешают это описание, как афишу, на входной двери для сведения друзей, что приходят справляться о его здоровье... Бесспорно, очень разумный обычай. В нем, по-моему, нет ничего странного.
2. — Ну, — сказал Ламберт, — нам, пожалуй, не стоит особенно огорчаться той смертью, о которой он сейчас оповещает: я вижу — другой человек только что прибыл в мир, чтобы занять опустевшее место.
Бен удивленно взглянул на него:
— Почему ты знаешь?
— Видишь хорошенькую красную подушечку для булавок, что висит на той двери? — в свою очередь, спросил Ламберт.
— Да.
— Так вот: значит, родился мальчик.
— Мальчик? Как ты это узнал?
— Видишь ли, когда здесь, в Хаарлеме, родится мальчик, его родители вешают на дверь красную подушечку для булавок. Если бы родилась девочка, висела бы белая подушечка. В некоторых местах на дверь вешают более нарядные вещицы — сплошь обшитые кружевами, — и даже на самых бедных домах можно увидеть ленту или хотя бы веревочку, привязанную к дверному замку...”
3. Надо вам сказать, что в Голландии маленькие дети носят на голове под каркасом из китового уса и лент тонкие подушечки, предохраняющие от ушибов при падении. День, когда перестают их носить, отмечает границу между младенчеством и детством.
4. Голландские хозяйки одержимы страстью к мытью, подметанию, протиранию, и занести грязь в их безукоризненно чистые дома — значит совершить чуть ли не преступление.